



НОВОСТИ

Миллионы туристов со всего мира из года в год приезжают в Дрезден. Несмотря на то, что долина Эльбы больше не является "культурным наследием", имидж города не пострадал, и гостей в нём меньше не стало. В первом полугодии 2013 года отели Дрездена насчитали 1,7 млн. ночёвок, что означает рост в 3,6% по сравнению с аналогичным периодом прошлого года. Более 20 лет сотрудники Технического университета Дрездена исследуют закономерности и тенденции дрезденского туризма, когда и при каких условиях туристы чувствуют себя в городе наиболее комфортно.

По их оценкам, лучшая реклама для Дрездена – его рождественский рынок. Тот, кто однажды посетил Striezelmarkt, непременно приедет сюда снова. В прошлом году в опросе на эту тему приняли участие 286 человек. 77% из них вновь приехали бы в Дрезден, несмотря на разнообразие рождественских рынков в Германии. Благоприятствуют этому также относительно низкие затраты на дорогу, проживание и покупки в нашем городе.

С нового года для гостей Дрездена вводится налоговый сбор в размере 1,3 евро за ночь. Критики опасаются, что от этого пострадает городской туризм. Однако эксперты так не считают. Согласно опросу гостей Дрездена, они вполне готовы платить налоговый сбор, тем охотнее, если вырученные средства будут направляться на реализацию и поддержку конкретных программ развития туризма. Правда, 21% опрошенных поискали бы в этом случае для себя отели в пригороде.

Не только музейные сокровища и покупки в магазинах привлекают туристов в Дрезден, но и медицинские учреждения. Иностранцев пациентов в Университетской клинике Дрездена пока ещё недостаточно для статистики, но их число постоянно растёт. В первом исследовании на тему "медицинский туризм", проведённом в 2012 году, приняли участие всего 13 зарубежных пациентов. Результат: медицинское

обслуживание в городе находится на высоком уровне, но этого недостаточно. Для пациента важны также возможность выбора клиники и места проживания, дополнительные услуги, забота о сопровождающем лице. Университетская больница старается учесть эти факторы. В частности, специальное бюро обрабатывает запросы на лечение и предоставляет таким пациентам переводчиков.

Способствуют притоку туристов и иногородние студенты. Конечно, не все их родственники и друзья, приезжая в гости, останавливаются в отелях, но они охотно посещают музеи, рестораны и торговые центры.

Для развития туризма город делает много, но ещё есть над чем работать. Так, Дрезден нуждается в развитой системе навигации для туристов. В городе недостаточно указателей, и разобраться, как найти парковку поблизости или быстро вернуться домой, приезжим бывает не просто.

Редкое единство проявили на минувшей неделе различные политические силы при голосовании в Городском Совете. Подавляющим большинством члены Горсовета выделили Дрездену 83 млн. евро в качестве экономической помощи для ликвидации последствий летнего наводнения.

Самую большую часть выделенных средств, 35 млн. евро, получит дорожное управление Straßen- und Tiefbauamt. Транспортные предприятия получат 18,5 млн. евро на реконструкцию железнодорожных путей и паромов. Реконструкция моста Augustusbrücke сможет теперь начаться раньше, чем планировалось, – в 2016 году. На его восстановление выделено 16,4 млн. евро. Во время наводнения среди прочего пострадали своды моста и появились многочисленные трещины в кладке. Будет отремонтирован и пострадавший мост Prießnitzbrücke. 8,9 млн. евро пойдут на замену железнодорожных путей на Österreicher Straße и Wehlener Straße в Laubegast и

Tolkewitz. Berthold-Haupt-Straße будет приподнята на 60 см в районе ручья Lockwitzbach для снижения риска затопления.

На восстановление школ и детских садов в районах Laubegast и Tolkewitz также выделены средства.

Парк "Sportpark Ostra", понесший наибольший ущерб, получил 2,3 млн. евро. Чтобы избежать серьезных повреждений во время будущих наводнений, искусственное травяное покрытие на его арене будет дополнительно закреплено. Заново будет отстроено помещение клуба любителей водного спорта Bundesstützpunkt в районе Cotta. Станут возможными ремонтные работы и на озере Stauseebad Cossesbaude, пляж которого откроется уже в 2014 году.

Но не все пожелания будут выполнены. На восстановление поврежденных линий электропередач и трансформаторных будок не выделено ни цента, поскольку их владельцами являются частные компании DREWAG и Enso. Ремонтные работы они оплатят из своего кармана.

В рейтинге лучших рождественских рынков Европы Дрезден занял второе место, пропустив вперед лишь Страсбург. Конкурс "European Best Destinations" был проведен независимой некоммерческой организацией специалистов и потребителей, занимающейся оценкой товаров и услуг. На третьем месте – двухкилометровый рождественский рынок Брюсселя, а главный конкурент Дрездена "Nürnberger Christkindlmarkt" занял пятое место. В десятку победителей вошло лишь три немецких города: Дрезден, Нюрнберг и Кельн. Лидерство Дрездена в области рождественских рынков не новость, он без ложной скромности величает себя их столицей.

21 декабря 2013 года, в самый короткий день в году, по всей Германии пройдет День короткометражного фильма. В более чем вось-

мидесяти городах запланировано 180 мероприятий, в том числе в Дрездене – 29. Лишь небольшое число киноминиатюр будет показано в кинотеатрах, остальные – в культурных центрах, на спортивных стадионах, в магазинах и детских заведениях. Короткометражки можно будет увидеть в перерыве хоккейного матча дрезденских "Eislöwen", на рождественском рынке Striezelmarkt, в замке Lingnerschloss, в Centrum Galerie, в Hygiene-Museum, на мониторах в общественном транспорте.

Бюро по обслуживанию граждан (Bürgerbüro) в здании Ратуши закрыто с 16 декабря 2013 в связи с проводимыми в здании ремонтными работами. После переезда, с 6 января 2014 года консультационное бюро продолжит свою работу в помещении на Schulgasse. Срочные вопросы в течение трех нерабочих недель можно решить в центральном Бюро по обслуживанию граждан Bürgerbüro Altstadt на Theaterstraße.

У театра "Wechselbad der Gefühle" сменился хозяин: весной будущего года здание на Maternistraße 17 перейдет во владение дрезденского концертно-театрального агентства TW.O GmbH, основанного в 2009 году. Его управляющие Marten Ernst и Olaf Becker работают в театральной сфере более десяти лет. С мая по сентябрь 2014 года здание театра ждут перемены: модернизация оборудования сцены, приобретение необходимой техники, переформлирование зрительного зала, расширение фойе и создание уютных баров. Театр сменит также и имя на "Boulevardtheater Dresden", которое должно напоминать о традициях бульварных театров Франции 19 века, мест веселого времяпровождения, развлечения и отдыха.

Институт немецкой экономики опубликовал рейтинг немецких городов 2013 года, отражающий итоги

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:
 Новости 1
 Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

и перспективы развития крупных населённых пунктов ФРГ. При этом учитывались динамика рынка труда, успешность местной промышленности, жилищная политика, уровень жизни населения.

Как наглядно демонстрирует анализ, автомобильно-строительная промышленность в Германии остаётся важнейшим фактором развития городов: в сводной таблице первенствуют Вольфсбург, где расположены штаб-квартира и заводы Volkswagen, и Ингольштадт (Audi).

При составлении рейтинга эксперты выделили такие аспекты городского развития, как рынок труда (40% показателя развития города), структура местных предприятий (30%), рынок недвижимости (20%) и показатели качества жизни (10%). По всем этим критериям Вольфсбург вошёл в первую тройку.

Лучшими по динамике рынка труда стали также Лейпциг, Ингольштадт, Дрезден и Кассель (к слову, в каждом из них есть завод VW). В Дрездене и Лейпциге наряду с Касселем отмечено наибольшее снижение числа молодых безработных и получателей социальных пособий.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

КОНЫКИ

Поскольку я хуже всех катался на коньках, меня поставили на ворота. Казалось бы, стой себе и дыши ровно. На самом деле уставал я не меньше других, да и синяков имел гораздо больше. И ещё эта любимая традиция команды, когда я ничком падал на шайбу, всей гурьбой лечь сверху. В сильные морозы, на тренировках, заменял коньки валенками, но после пары шайб, отлетевших рикошетом от валенок точно под моё защитное забрало, усвоил: коньки, только коньки...

Понятно, что мимо катка, румяных лиц и специфического хруста льда под лезвиями мне и теперь пройти сложно.

Hauptstraße. Маленький, но настоящий каток. Достаю фотоаппарат. Папы и мамы порой смотрятся забавнее своих малышей, гордо держащихся за пластмассовых тюленей, чтоб не упасть. Малыши – они как неваляшки, а вот папы свои падения наверняка будут вспоминать на следующее утро.

Не удержался, поехал сам. Коньки жестковатые, но отлично держат ногу,

что немаловажно для людей, выходящих на лёд один раз в году. Нет желобка на лезвии, помогающего при резких манёврах и торможении, который по твоей просьбе может сделать точильщик на любом катке в России. В Германии такой традиции нет. Может быть, поэтому немцам не очень везёт в хоккее. По старой вратарской привычке торможу, врезаюсь в борт. Но борт не тот, да и щитков на мне нет. Похоже, я попал в категорию пап, которые наутро будут вспоминать свои ледовые приключения.

Зима нас пока снегом и льдом не балует, но катки в городе есть, и их много. Городские власти взяли эту заботу на себя. Тот маленький, что на Hauptstraße, и катком-то назвать сложно, но для человека в полметра ростом это настоящий каток и первое испытание льдом. Ледовая арена, когда там не тренируются хоккеисты, также

открыта для всех. Отличный каток во Фрайтале с возможностью побывать в прилегающей к нему сауне и множеству других...

Берём ребят за руку – и на лёд!

Текст, фото: А. Роменский.



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
 - Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
 - БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии
- Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
 E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

23.12, 14:00 и 18:00
25.12, 14:00 и 18:00
Der Nussknacker (Щелкунчик)
Балет П. Чайковского

26.12, 19:00
Madama Butterfly (Мадам Баттерфляй)
Опера Дж. Пуччини

27.12, 19:00
Die lustige Witwe (Веселая вдова)
Оперетта Ф. Легара

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

• РАБОТА • ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351 - 8048059 • 0179 - 2977632

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Der Nussknacker ("Щелкунчик"). Балет на муз. П. Чайковского. Хор. А. Watkin, J. Beechey. **23 и 25 декабря**, 14.00 и 18.00. SemperOper (Theaterplatz 2). Вход: от 15,50 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

Der Drache ("Дракон"). Спектакль по пьесе Е. Шварца. Реж. W. Engel. В гл. роли - T. Quaas. **26 декабря**, 19.30. Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход от 10 € (акция: 2 билета по цене одного). Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

"Midwhite". Премьера фильма П. Семченко (т-р инженеров Akhe, С.-Петербург). **26, 27 и 28 декабря**, 19.00. Zentrum Hellerau (K-Liebkecht Str. 56, бол. зал). Вход бесплатный. Справки: 0351-2646211, www.hellerau.de.

"Once". Спектакль т-ра пластической драмы Derevo (С.-Петербург). **26, 27 и 28 декабря**, 20.00. Zentrum Hellerau (K-Liebkecht Str. 56, бол. зал). Справки: 0351-2646211, www.hellerau.de.

Поход на каток (для детей 8-12 лет) с мол. клубом ZMO-Jugend e.V. **27 декабря**, 12.00. Участие: 2 €. Справки, запись (до 21 декабря): 0351-2899276.

Русская дискотека в ночном клубе. **27 декабря**, 21.00. Клуб m5 Nightlife, (Münzgasse 5). Вход: 7€. Справки, билеты: 0152-53746332.

Зимние пейзажи в панно "Времена года". **Настенная роспись** акриловыми красками с мол. клубом ZMO-Jugend e.V. **28 декабря**, 14.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Справки: 0351-2899276

Jam Club International: **новогодний вечер** в клубе муз. импровизации при ZMO-Jugend **28 декабря**, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Инфо: 0351-2899276, jamclubdresden.de

Выставка "Человек и природа" (живопись) художницы Ханны Ениг (Hannah Jähnig). Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063646.

Выставка **Expectations** западно-украинских фотохудожников (г. Иваново-Франковск). Galerie neue osten (Kultur Aktiv e.V., Bautzner Str. 49). **До 8 января**. Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org



VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронанной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры.

Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

7-8 июня: ВЕНА

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак.

Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23.00.

Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-8048059 • 0179-2977632
0176-56428529 • 0176-76343128

СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ

РАБОЧИЕ НА КУХНЮ (возможна семейная пара).

Работа в вечернюю смену с 17:00 до 22:00.

0176-70 60 97 35

PEREWOZIM:

- **АВТОМОБИЛИ** покупка под заказ, отправка, оформление ЕУ/СНГ
- **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ** доставка, упаковка, хранение
- **ПАССАЖИРОВ** микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

НАДЕЖНО • БЫСТРО • КОМФОРТНО

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE • ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ • БИЛЕТЫ (самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX - Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiburger Str. 39 - 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека, Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

0351 - 3 16 08 14

круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.

RUSMARKT

Коллектив магазина Rusmarkt сердечно поздравляет всех с наступающими праздниками. Успехов и счастья в Новом году!

28 декабря в 12.00 и в 14.00 приглашаем вас

на детский новогодний хоровод вокруг ёлки,

который состоится на Amalie-Dietrich Platz 6, 01169 Dresden.

До встречи!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00 **Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden**
пн.-суб. с 8.00 до 20.00 **Amalie-Dietrich Platz 6 01169 Dresden**

Трам. 6,7; авт. 70 до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung
V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция: Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden
По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **Дрезден: 0351 - 804 805 9**
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».